

No. C

1001280748



Contract place / مكان العقد

Re-new / تجديد

New / جديد

For Commercial, industrial or free professions purposes

لغايات ممارسة نشاط تجاري أو صناعي أو ممارسة المهنة الحرة

Details of Lessee

بيانات المستأجر

License number: ..... رقم الرخصة:  
License Name: ..... الاسم التجاري:  
.....  
Designation: ..... الاسم:  
Nationality: ..... الجنسية:  
Profession: ..... المهنة:  
ID No.: ..... رقم بطاقة الهوية:  
Address: ..... العنوان:  
.....  
Fax: ..... هاتف:  
Tel. ..... براق:  
P.O. Box: ..... ص.ب:  
E-mail: ..... البريد الإلكتروني:

Details of Lessor

بيانات المؤجر

Lessor card number: ..... رقم بطاقة المؤجر:  
Name ..... الاسم:  
Designation: ..... الصفة:  
Nationality: ..... الجنسية:  
Profession: ..... المهنة:  
ID No.: ..... رقم بطاقة الهوية:  
Address: ..... العنوان:  
.....  
Telephone: ..... هاتف:  
Fax: ..... براق:  
P.O. Box: ..... ص.ب:  
E-mail: ..... البريد الإلكتروني:

Details of Rent

بيانات الإيجار

Purpose of rent: ..... الغرض من الإيجار:  
Rent duration: ..... مدة الإيجار:  
Starting date ..... تبدأ من:  
Expiry date: ..... وتنتهي في:  
Rent: (monthly, annual, full time) ..... بدل الإيجار: (شهري، سنوي، المدة كاملة)  
.....  
Total amount in characters: ..... القيمة الإجمالية بالأحرف:  
.....  
Payment method: ..... طريقة السداد:  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Leased Premises

العين المؤجرة

City: ..... المدينة:  
Area: ..... المنطقة:  
Bond type: ..... نوع السند:  
Bond No.: ..... رقم السند:  
Bond date: ..... تاريخ السند:  
Governmental No.: ..... الرقم الحكومي:  
Pilot No.: ..... رقم القطعة:  
Building name: ..... اسم المبنى:  
Building No.: ..... رقم المبنى:  
Name & Street No.: ..... اسم ورقم الشارع:  
.....  
Rented property type: ..... نوع العين المؤجرة:  
Description: ..... وصفها:  
Area: ..... مساحتها:  
Property No. / Shop: ..... رقم العين / المحل:

Any scratch or change or deletion invalidates the contract.

أي كشط أو حذف أو تعديل يلغي العقد.



## General Conditions

## شروط عامة

1. Both parties agreed upon Law No. (2) of the year 2007 regarding relationship organization between lessor and lessee and the executive regulations and decisions implemented in the emirate of Sharjah.
2. Ratify tenancy contract within fifteen (15) days from the date of signing according to article (3), Law No. (2) of the year 2007.
3. Both parties have to notify the Municipality of any amendments made in address or chosen residence.
4. Municipality collects due fees at contract attestation.
5. Tenant has no right to waive or sublease property for investment, unless authorized by the Department of Economic Development in the emirate and with a written approval of the lessor.

- ١- أقر طرفا العقد بأنهما اطعما على القانون رقم (٢) لسنة ٢٠٠٧م بشأن تنظيم العلاقة بين المؤجر والمستأجر في إمارة الشارقة ولائحته التنفيذية والقرارات المنفذة له.
- ٢- يجب تصديق عقد الإيجار خلال مدة (١٥) خمسة عشر يوماً من تاريخ توقيعه وذلك طبقاً لأحكام المادة (٣) من القانون رقم (٢) لسنة ٢٠٠٧م المشار إليه.
- ٣- يجب على طرفي العقد إخطار البلدية بأي تعديل يطرأ على عنوانهما أو مقر إقامتهما المختار.
- ٤- تحصل البلدية الرسوم والغرامات المستحقة عند تصديق العقد.
- ٥- لا يجوز للمستأجر التنازل عن الإيجار أو التأجير من الباطن إلا إذا كان مرخصاً له بذلك من دائرة التنمية الاقتصادية بالإمارة وبإذن كتابي من المؤجر.

## Special Conditions

## شروط خاصة

- Both parties agreed upon the information herein.
- This contract with conditions stated in signed on.

- أقر الطرفان بصحة المعلومات الواردة بهذا العقد.
- تم التوقيع على هذا العقد بالشروط الواردة بتاريخ.

Lessee

المستأجر

Lessor

المؤجر

## For Official Use

## للاستعمال الرسمي

Contract number: ..... رقم العقد :

Date: ..... تاريخه :

Fees received by receipt no.: ..... استوفيت الرسوم بموجب إيصال رقم :

Date: ..... بتاريخ :

Amount: ..... المبلغ :

Officer: ..... الموظف المختص :

Electricity Account No.

رقم حساب الكهرباء

Reference

المرجع